

Cathy LEFLOCH
22 rue Letouze
72100 LE MANS
FRANCE
☎ (+33)6.64.04.60.12
✉ cltrad@gmail.com
🌐 <http://www.cltrad.com>

TRADUCTRICE TECHNIQUE

COMPÉTENCES

Langues de travail

Français → Langue maternelle
Traduction de l'anglais vers le français (France)

Informatique

Matériel → Ordinateur PC, équipé de Windows 10
Logiciels → Bureautique (Office 2010), TAO (Translation Workspace, XLIFF editor, MemoQ Translator Pro 2014, Fluency 2013), retouche d'image (Photoshop Elements 7.0)

Domaines de spécialisation

Informatique → Interfaces utilisateur, manuels d'installation/d'administration/d'utilisation/d'entretien, fiches techniques, supports de formation, communiqués de presse, vidéos, packaging
e-Learning → Compétences personnelles et professionnelles, management, leadership, code de conduite, lois sur la concurrence, etc.
Loisirs → Jeux en ligne, jeux d'arcade, interfaces, instructions et documents marketing

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

2006 - Aujourd'hui TRADUCTRICE FREELANCE

- Utilisation quotidienne de logiciels de TAO, en particulier Translation Workspace et XLIFF Editor
- Traduction de fichiers texte et audio
- Localisation de vidéos et de pages Web
- Vérification de documents : PDF, captures d'écran, programmes d'installation, supports en ligne
- Gestion linguistique d'une équipe et création de terminologie
- Relecture de traductions

2001 TRADUCTRICE TECHNIQUE STAGIAIRE (FOREM)

- Traduction de documents d'entreprise (notices d'utilisation, conditions de vente, présentation de projets...)
- Saisie informatique et création d'une base de données

FORMATION

2002 Maîtrise de Langues Étrangères Appliquées (Université de Nantes)

Traduction et civilisation étrangère, informatique, commerce international, marketing, droit, management

1997 Baccalauréat littéraire options allemand et anglais renforcé

DIVERS

Loisirs

- Membre de l'association humanitaire "Togo19"
- Bande dessinée, jeux et musique (guitare)

Sport

- Danse, yoga